

Varietà geografiche

Le abbreviazioni che contraddistinguono varietà geografiche della lingua tedesca sono REGION., AUSTR. e SVIZZ. Ad esempio:

Ga|den m. (-s, -) REGION. **1** casetta f. (di una sola stanza o di un piano) **2** (Stube) camera f.

sa|l|ü, sa|l|ü inter. SVIZZ. salve.

Klet|ze f. (-, -n) AUSTR. pera f. essiccata.

Gli stati principali in cui è parlata la lingua tedesca - Germania, Austria e Svizzera tedesca - hanno spesso istituzioni politiche e usi e costumi molto diversi. Queste differenze si riflettono inevitabilmente nella lingua soprattutto a livello lessicale, tant'è vero che il tedesco parlato in Svizzera e in Austria e in alcune regioni della Germania è talvolta molto diverso dalla lingua nazionale standard. Le differenze sostanziali riguardano soprattutto alimenti e alcuni usi tecnici delle parole. Ecco alcuni esempi:

Tedesco standard	Varianti regionali	
das Brötchen	die Semmel	REGION.
der Tabakladen	die Trafik	AUSTR.
die Tomate	der Paradeiser	AUSTR.
die Sahne	der Schlagobers	REGION.
die Kartoffel	der Erdapfel	REGION.
das Abendessen	das Nachtmahl	REGION.
der Quark	der Topfen	REGION.

Per un tedesco la parola *Bundesrat* indica la camera alta e il governo federale, mentre un austriaco usa lo stesso termine per riferirsi a un consigliere federale. Nella maggior parte dei *Länder* la parola *Ministerpräsident* designa il capo del governo del *Land* stesso, ma in Austria viene usato il termine *Landeshauptmann* per indicare la stessa funzione, cioè il capo del governo regionale. Anche in questo caso il contesto linguistico è indispensabile per trovare la corretta traduzione o il corretto significato della parola.